



Salesian Bulletin Cambodia

# សំឡេងសិស្សនគររាជ្យ

ខែ វិច្ឆិកា ដល់ ខែ ធ្នូ  
November to December

ឆ្នាំ ២០២៤  
2024

## ព្រះអំណោយទាន ២០២៥

ពីមហាអធិការរង  
លោកឪពុក ស្តេហ្វេន

## បោះយុទ្ធាត្តងក្តីសង្ឃឹម រួមដំណើរជាមួយយុវជន



ANS





# កម្ពុជា

ព្រឹត្តិបត្រសាឡេស៊ាន គឺជាផ្នែកសំខាន់មួយនៃការ  
បោះពុម្ពផ្សាយរបស់សាឡេស៊ានប្រទេសកម្ពុជា  
ដែលផ្តល់នូវព័ត៌មាន ព្រឹត្តិការណ៍សំខាន់ៗ  
ជាច្រើន។

## អ្នកឧបត្ថម្ភសាឡេស៊ាន:

មូលនិធិដុនបូស្កូកម្ពុជា

## ប្រធានព្រឹត្តិបត្រសាឡេស៊ាន:

លោកឪពុក លី សំណាង Albeiro Rodas

## អ្នកចម្លង:

ផ្នែកទំនាក់ទំនង និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ

## ការរចនា:

ដូមីនិក ង៉ែត តូនីប  
លូសអ៊ី

ផ្នែកទំនាក់ទំនង និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ

## ទំនាក់ទំនង:

អ៊ីម៉ែល: Soccom.kh@gmail.com  
លេខទូរស័ព្ទ ០៨៥ ៨៧ ១៣ ០២  
ភូមិថ្មី សង្កាត់ព្រៃធំ ក្រុងកែប ខេត្តកែប  
ប្រទេសកម្ពុជា

៤

លិខិតពីសហគមន៍សាឡេស៊ានកម្ពុជា

៦

ដុនបូស្កូ កុមារបងប្រុសសុរិយា ជនជាតិដើមភាគតិច  
ធ្វើដំណើរទៅភាគខាងជើងនៃប្រទេសកម្ពុជា

១០

វេទិកាសាឡេស៊ានអាស៊ីឆ្នាំ២០២៤

១៤

លោកឯកឧត្តម សោម មនោរម្យ ស្ដារសុខទុក្ខ ដុនបូស្កូ

១៦

ទិវាគ្រួសារសាឡេស៊ាន ២០២៥

១៨

មេដឹកនាំជនជាតិដើមភាគតិចអាស៊ី អំពាវនាវឱ្យមានការ  
សន្ទនាជាបងប្អូន ដើម្បីគោរពការការពារបរិស្ថានរបស់ពួកគេ

២០

ប្រពៃណី “រាត្រីស្ងួត” នៅក្នុងគ្រួសារសាឡេស៊ានរបស់  
លោកឪពុកបូស្កូ

២២

ព្រះអំណោយទាន ២០២៥ - បោះយុទ្ធការក្នុង  
ក្តីសង្ឃឹម រួមដំណើរជាមួយយុវជន

២៤

លោក វ៉ាន់ បូដៃ គំរូនៃភាពជាអ្នកដឹកនាំ ដើម្បី  
ភាពល្អរបស់កុមារជនបទ

២៦

“កំណើតមណ្ឌលយុវជនរបស់លោកពុកបូស្កូ” ដែលចំនឹង  
ថ្ងៃបុណ្យ “ព្រះនាងម៉ារីគ្មានជំពាក់បាបកម្ម”

២៨

ដុនបូស្កូ ចូលរួមសិក្ខាសាលាស្តីពីការពង្រឹង និង ការវាយតម្លៃ  
មុខវិជ្ជាស្នូល

៣០

អបអរសាទរ បុណ្យព្រះយេស៊ូប្រសូត ២០២៤ នៅដុនបូស្កូ  
កម្ពុជា

៣២

និស្សិតជនជាតិដើមភាគតិចចាវ៉ាយ ដុន បូស្កូកែប ធ្វើសារ  
ជូនពរបុណ្យឆ្នាំថ្មី ឆ្នាំ២០២៤ និងសូស្តីថ្មី ឆ្នាំ២០២៥

៣៤

ចម្រៀងដុនបូស្កូ



# SALESIAN BULLETIN KHMER

The Salesian Bulletin is an important part of Salesian Cambodia Publications, which provides information on many important events.

## Property:

Don Bosco Foundation of Cambodia

## Director:

Fr. Albeiro Rodas

## Photography:

Media Communication

## Design:

Dominic Tonib

Luis Cruz

Media Communication

## Contact:

Email: [Socom.kh@gmail.com](mailto:Socom.kh@gmail.com)

Phone: 089 41 93 76

Thmey Village, Sangkat Prey Thom,  
Kep City, Kep Province.

4

Letter from the Salesian  
Community in Cambodia

6

Don Bosco Brother Sun Indigenous Children Journey to the North of Cambodia

10

Salesians at the Asian Forum 2024

14

H.E. Som Monorom visited Don Bosco

16

Salesian Family Spirituality Days

18

Asian Indigenous Leaders call on a fraternal dialogue to respect their environmental guardianship

20

The tradition of the "Good Night" in the Salesians of Don Bosco

22

Strenna 2025 - Anchored in Hope, Pilgrims with Young People: A Message from the Rector Ma-

24

Mr. Van Bophai, an example of leadership for the good of rural children

26

The Establishment of Father Bosco's Youth Center" On The Feast Day of The Immaculate Conception

28

Core Courses Evaluation Workshop

30

CHRISTMAS 2024 in Don Bosco Cambodia

32

Christmas 2024 and New Year 2025 Greetings from the Jarai Indigenous Students of Don Bosco

34

Don Bosco Song



**“THE TIME HAS COME FOR A NEW JUBILEE IN WHICH THE HOLY DOOR WILL ONCE AGAIN BE WIDE OPEN TO OFFER THE LIVING EXPERIENCE OF GOD’S LOVE THAT AWAKENS IN THE HEART THE CERTAIN HOPE OF SALVATION IN CHRIST.”** *Pope Francis (Spes non confundit).*

Dear friends, as we are in the ordinary Jubilee year; the central theme of Jubilee year is Hope that Pope Francis proclaimed in his letter to the faithful readers. Our Strenna 2025 is based on the theme of Jubilee year “Anchored in hope, pilgrims with young people”. We are invited to reflect and deepen our trust in the divine grace that is implanted in our heart is HOPE. For all of us the Jubilee year is a great occasion during which every pilgrim can encounter and experience the infinite mercy and love of God. In the heart of each one of us, hope dwells as the desire and expectation of good things to come, even though we don’t know what the future holds for us. In the time of despair, distress and uncertainty about our future, there exists a tiny ray of light and that is HOPE which guides us for a better tomorrow. And I am sure of the passage of St. Paul that “Hope does not disappoint, because God’s love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us” (Rom 5:1-2.5). I would like that we become a ray of HOPE for the young on their journey towards a better future. There is nothing that can bring us joy, peace and happiness but to renew our hope in the blessings of God. If we put our trust in the infinite mercy of God, our hope renews and gives us strength to become the ray of hope for the young people who are entrusted to our care. The people lose their faith and trust in God because they encounter something unpleasant experiences, even in the time of suffering and struggle there exists so called hope which can become their strength to move forward.

Let each one of us put our trust and strengthen our hope in the infinite love and mercy of God, so that our journey with young becomes meaningful and fruitful. We need to discover the love of God and share with others, who are suffering and not finding meaning in life. Because there exists an infinite mercy and grace of God deep in our heart... let this new year, a year of ordinary Jubilee become our guiding ray to discover our Hope and trust in the loving mercy of God Day by day for a better future of tomorrow.

Thank you

Fr. Eugene Xalxo





<< ពេលវេលាបានមកដល់ហើយ សម្រាប់ពិធីបុណ្យវិសាខបូណ្ណឌី ដែលទ្វារបរិសុទ្ធ  
នឹងបើកជាថ្មីម្តងទៀត នៅឃ្លីឆ្នាំបទពិសោធន៍នៃការរស់នៅនៃសេចក្តីស្រឡាញ់  
របស់ព្រះ ដែលនាស់ភ្លឺនក្នុងបេះដូង សេចក្តីសង្ឃឹមនៃសេចក្តីសង្រ្គោះ >> ។

សម្តេចប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស (ក្តីសង្ឃឹមមិនខកបំណងឡើយ)។



បងប្អូនជាទីរាប់អាន ដូចយើងនៅក្នុងឆ្នាំពិធីបុណ្យខួបពិសេសធម្មតាដែរ។ ប្រធានបទសំខាន់នៃឆ្នាំ ពិធីបុណ្យ  
ខួបពិសេស គឺសង្ឃឹមថាសម្តេចប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស បានប្រកាសនៅក្នុងសំបុត្ររបស់គាត់ទៅកាន់អ្នកអាន  
ដ៏ស្មោះត្រង់។ ព្រះអំណោយទាន ឆ្នាំ២០២៥ របស់យើង គឺផ្អែកលើប្រធានបទនៃឆ្នាំ ពិធីបុណ្យខួប  
ពិសេស “បោះយុថ្កាក្នុងក្តីសង្ឃឹម រួមដំណើរជាមួយយុវជន”។ យើងត្រូវបានអញ្ជើញឱ្យឆ្លុះបញ្ចាំង  
និងធ្វើឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅនូវការទុកចិត្តរបស់យើងលើព្រះគុណដ៏ទេវភាពដែលបានដាក់ក្នុង  
ដួងចិត្តរបស់យើង គឺក្តីសង្ឃឹម ។ សម្រាប់យើងទាំងអស់គ្នា ឆ្នាំនៃពិធីបុណ្យខួបពិសេស គឺជា  
ឱកាសដ៏អស្ចារ្យមួយ ក្នុងអំឡុងពេលដែលអ្នកដំណើរគ្រប់រូបអាចជួបប្រទះ និងជួបប្រទះនូវ  
សេចក្តីមេត្តាករុណា និងសេចក្តីស្រឡាញ់ដ៏មិនចេះចប់របស់ព្រះជាម្ចាស់។ នៅក្នុងបេះដូង  
របស់យើងម្នាក់ៗ ក្តីសង្ឃឹមនៅតែមានដូចបំណងប្រាថ្នា និងការរំពឹងទុកនៃរឿងល្អដែល  
នឹងមកដល់ ទោះបីជាយើងមិនដឹងថា អនាគតនឹងទៅយ៉ាងណា។ នៅក្នុងពេលវេលា  
នៃភាពអស់សង្ឃឹម ទុក្ខព្រួយ និងភាពមិនប្រាកដប្រជា អំពីអនាគតរបស់យើង មាន  
ពន្លឺដ៏តូចមួយ ហើយនោះ គឺជាក្តីសង្ឃឹមដែលដឹកនាំយើងសម្រាប់ថ្ងៃស្អែកដ៏ល្អប្រសើរ។  
ហើយខ្ញុំប្រាកដក្នុងការឆ្លងកាត់របស់សន្តប៉ូលថា « សេចក្តីសង្ឃឹមមិនខកចិត្តឡើយ ពីព្រោះ  
សេចក្តីស្រឡាញ់របស់ព្រះបានចាក់ចូលក្នុងចិត្តយើងតាមរយៈព្រះវិញ្ញាណបរិសុទ្ធ ដែលបានប្រទាន  
មកយើង» (រ៉ូម ៥:១-២.៥)។ ខ្ញុំចង់ឱ្យយើងក្លាយជាស្នើនៃក្តីសង្ឃឹមសម្រាប់យុវជនក្នុងការធ្វើដំណើរ  
ឆ្ពោះទៅកាន់អនាគតដ៏ល្អប្រសើរ។ គ្មានអ្វីដែលអាចនាំយើងនូវសេចក្តីអំណរ សន្តិភាព និង  
សុភមង្គលឡើយ ប៉ុន្តែដើម្បីបន្តក្តីសង្ឃឹមរបស់យើងក្នុងពរជ័យនៃព្រះជាម្ចាស់។ ប្រសិនបើយើង  
ដាក់ការទុកចិត្តរបស់យើងលើសេចក្តីមេត្តាករុណាដ៏មិនចេះចប់របស់ព្រះ នោះក្តីសង្ឃឹមរបស់  
យើងនឹងកើតឡើងជាថ្មី ហើយផ្តល់ឱ្យយើងនូវកម្លាំងដើម្បីក្លាយជាស្នើនៃក្តីសង្ឃឹមសម្រាប់មនុស្ស  
វ័យក្មេងដែលត្រូវបានប្រគល់ឱ្យនូវការថែទាំរបស់យើង។ មនុស្សបាត់បង់ជំនឿ និងការទុកចិត្តលើ  
ព្រះជាម្ចាស់ ដោយសារពួកគេជួបប្រទះនូវបទពិសោធន៍មិនល្អ សូម្បីតែនៅក្នុងគ្រាងទុក្ខ និងការ  
តស៊ូក៏មានដែរ ដែលហៅថាក្តីសង្ឃឹមដែលអាចក្លាយជាកម្លាំងរបស់ពួកគេដើម្បីឆ្ពោះទៅមុខ។  
សូមឱ្យយើងម្នាក់ៗដាក់ការជឿទុកចិត្តរបស់យើង ហើយពង្រឹងក្តីសង្ឃឹមរបស់យើងនៅក្នុង  
សេចក្តីស្រឡាញ់ និងសេចក្តីមេត្តាករុណាដ៏មិនចេះអស់នៃព្រះជាម្ចាស់ ដើម្បីឱ្យដំណើររបស់  
យើងជាមួយក្មេងក្លាយជាមានន័យ និងប្រកបដោយផ្លែផ្កា។ យើងត្រូវស្វែងយល់ពីសេចក្តី  
ស្រឡាញ់របស់ព្រះ ហើយចែករំលែកជាមួយអ្នកដទៃ ដែលកំពុងតែរងទុក្ខ និងមិនស្វែងរក  
អត្ថន័យក្នុងជីវិត។ ដោយសារតែមានសេចក្តីមេត្តាករុណា និងព្រះគុណដ៏វិសេសវិសាលរបស់  
ព្រះជាម្ចាស់ដ៏ជ្រាលជ្រៅនៅក្នុងចិត្តរបស់យើង។ សូមឱ្យឆ្នាំថ្មីនេះ ឆ្នាំនៃបុណ្យខួបពិសេសធម្មតា  
ក្លាយជាការស្នើដឹកនាំរបស់យើង ដើម្បីស្វែងរកក្តីសង្ឃឹម និងការទុកចិត្តរបស់យើងលើសេចក្តី  
មេត្តាករុណារបស់ព្រះជាម្ចាស់ពីមួយថ្ងៃទៅមួយថ្ងៃ សម្រាប់អនាគតដ៏ល្អប្រសើរនៃថ្ងៃស្អែក។ .

សូមអរគុណ  
លោកឪពុក យូដីន កាល់កូ





# ដុនបូស្កូ កុមារបងប្រុសសុរិយា ជនជាតិដើមភាគតិច ធ្វើដំណើរទៅភាគខាងជើងនៃប្រទេសកម្ពុជា

**Don Bosco Brother Sun Indigenous Children Journey to the North of Cambodia**

កម្មវិធីអាហារូបករណ៍ កុមារបងប្រុសសុរិយា របស់ ដុនបូស្កូ សម្រាប់កុមារ និងយុវជននៅជនបទ និងជនជាតិដើមភាគតិចនៅកម្ពុជា ដែលមានមូលដ្ឋាននៅដុនបូស្កូកែប មានបំណងទៅដល់ភូមិឆ្ងាយបំផុតក្នុងព្រះរាជាណាចក្រដើម្បីធានាថា កុមារនិងយុវជនមិនបោះបង់សិក្សាទេ។ និយោបាយនេះកំពុងកើនឡើងដោយសារការប្រើប្រាស់ទូរស័ព្ទដៃ និងអ៊ីនធឺណិត ដែលជះឥទ្ធិពលដល់កុមារ ដោយយុវវ័យ ដែលបាត់បង់ចំណាប់អារម្មណ៍លើការសិក្សា និងបង្កើនបញ្ហាផ្សេងៗសម្រាប់សេដ្ឋកិច្ចខ្សោយៗរបស់ក្រុមគ្រួសារ។

ជារៀងរាល់ឆ្នាំ លោកឪពុក លី សំណាង (អាល់ប៊ែរ៉ូ រូដាស) បានធ្វើដំណើរទៅខាងជើងនៃកម្ពុជា ដើម្បីទស្សនាភូមិដែលកុមារទទួលបានការគាំទ្រពីកម្មវិធី។ នៅឆ្នាំនេះគាត់បានដឹកនាំ លោកគ្រូ ញីល វីអ៊ុកសម្របសម្រួលកម្មវិធីវគ្គបណ្តុះបណ្តាលសេដ្ឋកិច្ចកសិកម្មរបស់ដុនបូស្កូកែប និងសិស្សជនជាតិដើមភាគតិចចំនួន ៣ នាក់ នៅផ្នែកបច្ចេកវិទ្យាព័ត៌មាន និងការទំនាក់ទំនងសារព័ត៌មាន គឺ លោក រចំ ល្វាន និងលោក សេវ ដុំ ជាជនជាតិ ចារ៉ាយ មកពីខេត្តរតនគិរី និងលោក សាត ឡាយ ជាជនជាតិគួយ មកពីខេត្តព្រះវិហារ។ ដំណើរប្រមាណ ១,៥០០ គីឡូម៉ែត្រ ទៅតាមខាងជើងនៃប្រទេសកម្ពុជា៖ ពីកែប ទៅមណ្ឌលគីរីរតនគិរី ព្រះវិហារ និងឧត្តរមានជ័យ។

The Don Bosco Brother Sun Scholarship Program for Rural and Indigenous Children and Youth of Cambodia, based at Don Bosco Kep, intends to reach the most remote villages of the kingdom to guarantee that children and youth do not abandon school, a tendency that has been increasing with the use of cell phones and the Internet, affecting children, specially boys, that lost the interest in studies, creating even more situations for the fragile economies of their family.

Every year Fr. Samnang Albeiro Rodas paid a visit to the north of Cambodia to visit the villages where children are being supported by the program. This year, he was accompanied by teacher Gnil Vy, coordinator of the agro-vocational program of Don Bosco Kep and three Indigenous students from Information Technology and Media Communication: Mr. Lvan and Mr. Dom, Jarai from Ratanakiri and Mr. Lay, Kuy from Preah Vehear. The journey took 1,500 km around the north of Cambodia: From Kep to Mondolkiri, Ratanakiri, Preah Vehear and Oddar Meanchey.



នៅមណ្ឌលគីរី ពួកគេបានទស្សនាសហគមន៍កាតូលិករបស់លោកបូជាបាឡ ជួអន សូឡូសានូ នៅឃុំកែវសីមា របស់ជនជាតិប៊ុយណុង ដែលមានសាសនាចរកំពុងសាងសង់ និងសហគមន៍សកម្មនៅជុំវិញការផ្តល់សេវាកម្មដល់ក្រុមគ្រួសារជនជាតិដើមភាគតិច។ ពួកគេបានទៅទស្សនា បងស្រី សាឡេស៊ាន (FMA) បងស្រី ដូរី ហេលេណា និងបងស្រី លីសា នៅទីក្រុងសែនមនោរម្យ។

In Mondolkiri they visited the Catholic community of Fr. Juan Solorzano in Kaev Seima of the Bunong People, where there is a church under construction and a dynamic community around the service to the Indigenous families. They visited also the Salesian Sisters (FMA), Sr. Dory Helena and Sr. Liza in Sen Monorom city.



បងស្រី សាឡេស៊ាន នៅទីក្រុងសែនមនោរម្យ  
Salesian Sisters (FMA),



សហគមន៍កាតូលិក នៅមណ្ឌលគីរី  
Catholic community In Mondolkiri



ភូមិជ្រុង ខេត្តរតនៈគីរី  
Chrung village in Ratanakiri

នៅរតនគីរី ពួកគេបានទៅតំបន់ បកែវ និង អូរយ៉ាដាវ របស់សហគមន៍ជនជាតិ ចារ៉ាយ ហើយបានផ្សព្វផ្សាយសាលាបច្ចេកទេស ដុនបូស្កូ ខេត្តកែប នៅវិទ្យាល័យ អូរយ៉ាដាវ ជាមួយសិស្សថ្នាក់ ទី១២ ដែលភាគច្រើនជាជនជាតិ ចារ៉ាយ និង ទំពួន។ លោកបូជាបាឡ អ៊ីវ៉ាន់ កំពានា មេដឹកនាំសាសនាកាតូលិកនៅ ខេត្តរតនគីរី បានបង្ហាញអំពីគម្រោងសាលាមតេយ្យនៅភូមិជ្រុង ចារ៉ាយ ដែលកុមារជនជាតិដើមភាគតិចនឹងមានកន្លែងសិក្សា និងលេងល្បែង។

In Ratanakiri, they went to the districts of Bokeo and O'Yadao of Jarai communities and promoted the Don Bosco Kep Technical School at the O'Yadao High School with 12th grade students, mostly Jarai and Tampuong. Fr. Ivan Campana, the leader of the Catholic Church in Ratanakiri, presented also the project of a kindergarten at the Chrung Jarai village, where Indigenous children will have a space of education and recreation.





មជ្ឈមណ្ឌលកុំព្យូទ័រ បូផៃ ឧត្តរមានជ័យ  
Trampea Prasat District in Oddar Meanchey

នៅព្រះវិហារ ពួកគេបានទស្សនាសហគមន៍ជនជាតិគួយនៅ ភូមិចុកឆ័យ។ ចុងបញ្ចប់ ពួកគេបានទៅដល់ស្រុកត្រាំភៀស ប្រាសាទនៃឧត្តរមានជ័យ ដើម្បីទស្សនា មជ្ឈមណ្ឌលកុំព្យូទ័រ បូផៃ ដែលមានគ្រូបង្រៀន IT អតីតសិស្សដុនបូស្កូកែប លោកបូផៃ ដឹកនាំកម្មវិធីអប់រំបន្ថែមសម្រាប់កុមារក្នុងតំបន់ ដោយមានការគាំទ្រពីអ្នកអនុគ្រោះមួយចំនួន រួមទាំងកម្មវិធី Brother Sun របស់ដុនបូស្កូ។

In Preah Vehear they visited a a Kuy Indigenous communities at the Chok Chey village. Finally, they arrived to the Tromphea Prasat District of Oddar Meanchey, to the Bophai Computer Centre, where former Don Bosco Kep IT teacher, Mr. Bophai, leads a program of complementary education for local children, with the support of some benefactors, including Don Bosco Brother Sun Program.

ក្នុងដំណើរការបានសង្កេតឃើញភាពខឹងដោងនៃបញ្ហា បំផ្លាញបរិស្ថានដោយការឆេះព្រៃឥតខ្ចាចច្បាប់ ដើម្បីពង្រីក ព្រំដែនសេដ្ឋកិច្ចកសិកម្ម និងវាលស្រែ ដោយគ្មានច្បាប់ រៀបចំ។ ការឆេះដែលបង្កើនពពកផ្សែងយ៉ាងច្រើននៅ លើផ្លូវ និងក្នុងក្រុង ដែលបង្កផលប៉ះពាល់ដល់សុខភាព សាធារណៈ ខណៈបំផ្លាញបរិស្ថាន កាត់បន្ថយទឹកភ្លៀង និង បង្កើតស្ថានភាពក្តៅខ្លាំង។ បញ្ហាប្រសប់ផ្សេងទៀតដែល បានជួបនៅភូមិជនជាតិដើមភាគតិច គឺបញ្ហាសិស្សវ័យក្មេង បុរសបោះបង់សាលា ដោយសារតែការញៀនអ៊ីនធឺណិត និងក្លាយជាមនុស្សងាយរងគ្រោះចំពោះបញ្ហាជាច្រើន។ ក្នុងករណីទាំងនេះ វាមានសារៈសំខាន់ក្នុងការបន្តបេសកកម្ម របស់ដុនបូស្កូ ដើម្បីផ្តល់ការអប់រំ បណ្តុះបណ្តាល និងការ បណ្តុះខ្លួនចំពោះជំនាន់ថ្មីៗ រួមទាំងគ្រួសាររបស់ពួកគេ ដើម្បី ការពារបញ្ហានៅពេលអនាគត។

Along the way it was possible to see the sad reality of environment degradation with indiscriminate burning of forests to extend the agricultural and plantation frontier, without regulations. Burnings that generate a large amount of smoke on the roads and in the towns, so harmful to public health, while destroying the environment, reducing rainfall and preparing for a greater heat wave. Another factual problem that was possible to see in the Indigenous villages is the situation of male teenagers abandoning the school, attracted by the Internet addiction and becoming vulnerable to many situations. In these cases, it is important to continue the Don Bosco mission to provide education, training and formation to the new generations, but also to their families, to prevent future problems.







ភូមិគួយ ខេត្តព្រះវិហារ  
Kuy village, Preah Vehear Province.



ភូមិចារ៉ាយ ឃុំសែនធំ ស្រុកអូរយ៉ាដាវ ខេត្តរតនគិរី  
Jarai village of Saen Thom, O'Yadao District, Ratanakiri Province



ព្រះវិហារកាតូលិក រតនគិរី ដឹកនាំដោយ លោកឪពុក អ៊ីវ៉ា ខេមណា  
Ratanakiri Catholic Church led by Fr Ivan Campana



# វេទិកាសាឡេស៊ានអាស៊ី ឆ្នាំ២០២៤

## Salesians at the Asian Forum 2024



សមាជិកមួយចំនួននៃគ្រួសារសាឡេស៊ានអាស៊ីបានចូលរួមក្នុងវេទិកា ស៊ីណូដាល ក្នុងប្រទេសនេប៉ាល់ដើម្បីឆ្លុះបញ្ចាំងពីវត្តមានរបស់ជនជាតិដើមភាគតិចនៅក្នុងសាសនាចក្រនៅអាស៊ី។ ព្រឹត្តិការណ៍នេះត្រូវបានរៀបចំឡើងដោយបណ្តាញក្រសួងក្នុងចំណោមជនជាតិដើមភាគតិចនៅអាស៊ី (NMAIPA) ដែលពីមុនត្រូវបានគេស្គាល់ថាជារង្វង់នៃអង្គរពិសិដ្ឋ។ គណៈប្រតិភូមកពីប្រទេសចំនួន ១៣ រួមាន បង់ក្លាដែស កម្ពុជា ឥណ្ឌា ឥណ្ឌូនេស៊ី ម៉ាឡេស៊ី មីយ៉ាន់ម៉ា នេប៉ាល់ ប៉ាគីស្ថាន ហ្វីលីពីន កូរ៉េខាងត្បូង ថៃ ទីម័រខាងកើត និងវៀតណាម បានចូលរួមក្នុងវេទិកានេះ។ វាត្រូវបានគេប៉ាន់ប្រមាណថា ៤០% នៃអ្នកស្មោះត្រង់កាតូលិកលើពិភពលោកជាកម្មសិទ្ធិរបស់ជនជាតិដើមភាគតិច។ នៅអាស៊ី ភាគរយនេះគឺខ្ពស់ជាងនេះ ដោយ ៧០% នៃអ្នកកាន់សាសនាកាតូលិកអាស៊ីចាត់ទុកថាជាជនជាតិដើមភាគតិច ឬកុលសម្ព័ន្ធ។ ដូច្នេះហើយ ការអំពាវនាវរបស់សម្តេចប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស ដើម្បីស្តាប់ជនជាតិដើមភាគតិចនៅក្នុងព្រះវិហារ ស៊ីណូដាល គឺមានសារៈសំខាន់យ៉ាងខ្លាំងចំពោះឋានានុក្រមអាស៊ី។

Some members of the Asian Salesian Family participated in the Synodal Forum in Nepal to reflect on the presence of Indigenous Peoples in the Church in Asia. This event was organized by the Network of Ministries Among Indigenous Peoples in Asia (NMAIPA), formerly known as the Circle of the Sacred Rice. Delegates from 13 countries—Bangladesh, Cambodia, India, Indonesia, Malaysia, Myanmar, Nepal, Pakistan, Philippines, South Korea, Thailand, Timor Leste, and Vietnam—attended the forum. It is estimated that 40% of the world’s Catholic faithful belong to Indigenous Peoples. In Asia, this percentage is even higher, with 70% of Asian Catholics considered Indigenous or Tribal. Therefore, Pope Francis’s call to listen to Indigenous Peoples in the Synodal Church is of great importance to the Asian hierarchy.



លោកអភិបាលសាឡេស៊ាន ជហ្គ ជាលីជាវ៉ាមីល អភិបាលនៃទីក្រុង មីអៅ ប្រទេសឥណ្ឌា គឺជាសាស្ត្រាចារ្យម្នាក់ក្នុងវេទិកានេះ ដែលធ្វើបទបង្ហាញលើប្រធានបទ “ទេពកោសល្យកុលសម្ព័ន្ធៈ មើលឃើញដោយស្រពិចស្រពិល ប៉ុន្តែនៅតែមិនស្គាល់” ។ អ្នកផ្សព្វផ្សាយសាសនា ដែលបានបម្រើការជាប្រធានគណៈកម្មាធិការតំបន់ភាគឦសាននៃប្រទេសឥណ្ឌា បានដាក់សំណួរដែលបំផុសគំនិត៖ តើសាសនាចក្រអាចក្លាយជាជនជាតិដើមភាគតិចយ៉ាងដូចម្តេច? តើយើងអាចផ្សះផ្សាឿងនេះដោយរបៀបណា ហើយគិតរួមគ្នាអំពីវា? លោកបានស្នើថា គំនិតមួយ គឺធានាថាមនុស្សទាំងអស់មានអារម្មណ៍ដូចគ្នា ដូច្នេះ គ្មាននរណាម្នាក់មានអារម្មណ៍ខុសពីអ្នកដទៃឡើយ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ លោកបានទទួលស្គាល់បញ្ហាប្រឈមនៃវិធីសាស្ត្រនេះ ជាពិសេសការពិចារណាលើស្ថានភាពរស់នៅបច្ចុប្បន្នរបស់ជនជាតិ

Salesian Bishop George Palliparambil, the Bishop of Miao, India, was one of the lecturers at the forum, presenting on the topic “Tribal Genius: Superficially Seen but Still Unknown.” The missionary prelate, who has served as the chairman of the Indian North-East Regional Commission for Evangelization, posed thought-provoking questions: “How can the Church be truly indigenous? How can we reconcile this and think together about it?” He suggested that one idea was to ensure that all people feel the same, so no one feels different from others. However, he acknowledged the challenges of this approach, especially considering the current living conditions of Indigenous Peoples around the world.

“ការល្អឯមួយក្នុងចំណោមការល្អនៃសង្គមទំនើប គឺការរុះរើចរនាសម្ព័ន្ធប្រពៃណីដោយមិនយល់ពីអត្ថន័យដ៏ជ្រាលជ្រៅរបស់ពួកគេ។ ជាឧទាហរណ៍ សង្គមខ្លះមានលក្ខណៈខាងផ្លូវភេទ ហើយស្ថិតក្នុងចំណោមក្រុមដែលមានប្រសិទ្ធភាពបំផុត។ នៅក្នុងសង្គមទាំងនេះ ស្ត្រីមេគ្រួសារត្រូវបានគេកោតសរសើរ និងស្រលាញ់យ៉ាងពេញទំហឹង ធានាបាននូវស្ថេរភាព និងទំនាក់ទំនងយ៉ាងជ្រាលជ្រៅទៅនឹងធម្មជាតិ។ មាគ៌ារបស់ពួកគេតែងតែភ្ជាប់ទៅនឹងប្រពៃណីដូនតា និងបរិស្ថាន។ លោកអភិបាល ប៉ាលីប៉ារ៉ាមីល បានមានប្រសាសន៍។

“One of the temptations of modern societies is to dismantle traditional structures without understanding their deep meanings. For example, some societies are matrilineal and are among the most efficient. In these societies, the female head of the household is fully appreciated and loved, ensuring stability and a profound connection to nature. Their ways are always tied to ancestral traditions and the environment,” said Mgr. Palliparambil. ”







វេទិកាដែលត្រូវបានប្រារព្ធឡើងរវាង១០ និង ១៦ ខែវិច្ឆិកា នៅ កាម៉ាន់ឌូ ហើយវាត្រូវបានសម្ពោធដោយសាររបស់ ខាឌីណាល់ ម៉ែយើល នៃអាណាចក្រខេត្ត ឌីខេសធើរី សម្រាប់លើកកម្ពស់ការអភិវឌ្ឍន៍មនុស្សជាតិ ដែលបាន រំលឹកថា សម្តេច ប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស លើកទឹកចិត្តឱ្យមានការ ទទួលស្គាល់ និងការគោរពចំពោះ អត្តសញ្ញាណជនជាតិ ដើមភាគតិច ប្រពៃណី និងខាងវិញ្ញាណ និងការសន្ទនាជា ឧបករណ៍សំខាន់នៅក្នុងព្រះវិហារ ស៊ីណូដាល។ លោក អភិបាល ម៉ាថាយ យ៉ូហាន ម៉ាថាយ នៃទីក្រុង ឡាក់ណា ប្រទេសឥណ្ឌា បានអំពាវនាវដល់ព្រះវិហារកាតូលិកនៅអាស៊ី ឱ្យពង្រឹងការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់ខ្លួនចំពោះជនជាតិដើមភាគតិច ដោយលើកឡើងពីប្រវត្តិនៃការធ្វេសប្រហែស និងតម្រូវការ សម្រាប់សកម្មភាពផ្ទាល់៖

The Forum that was celebrated between 10 and 16 November in Katmandu, and it was inaugurated by the message of Cardinal Michael F. Czerny, SJ, Prefect of the Dicastery for Promoting Integral Human Development, who reminded that Pope Francis encourages the recognition and respect for Indigenous identities, traditions and spirituality and the dialogue as important instruments in the Synodal Church. Bishop Gerald John Mathias of Lucknow, India, has called upon the Catholic Church in Asia to intensify its commitment to Indigenous Peoples, highlighting a history of neglect and the need for direct action:

“ លោកអភិបាល ម៉ាថាយ បានមានប្រសាសន៍ថា <<ទោះបីជាមានការនិយាយដោយប្រយោលតិចតួច ក៏ដោយ>> ដោយយោងទៅលើសន្និបាតដំបូងរបស់សហព័ន្ធនៃសន្និសីទអភិបាលអាស៊ី (FABC) ក្នុង ឆ្នាំ ១៩៧៤ “អស់រយៈពេល ២៥ ឆ្នាំមក ជនជាតិដើមភាគតិចភាគច្រើន មិនបានកត់សម្គាល់ដោយ លោកអភិបាលរបស់អាស៊ីទេ ទោះបីជាជនជាតិភាគតិចដ៏ធំបំផុតនៃទ្វីបអាស៊ីក៏ដោយ។ គ្រិស្តបរិស័ទ គឺជាជនជាតិដើម!”

“Despite this slight, indirect reference,” Bishop Mathias said, referencing the Federation of Asian Bishops’ Conference’s (FABC) first Assembly in 1974, “for 25 years, Indigenous People went largely unnoticed by Asia’s bishops—although the largest single minority of Asia’s Christians is Indigenous!”



លោកអភិបាលប៉ូល ស៊ីមីកនៃប្រទេសនេប៉ាល់បានជំរុញឱ្យអ្នកដឹកនាំសាសនាចក្រទទួលយកការប្រជុំជាផ្លូវឆ្ពោះទៅរកការបញ្ចូលប្រាជ្ញាជនជាតិដើមទៅក្នុងជីវិតនៃសាសនាចក្រ។ នៅក្នុងសុន្ទរកថាបើករបស់គាត់ លោកអភិបាលស៊ីមីក បានស្វាគមន៍គណៈប្រតិភូទៅកាន់ទេសភាពភ្នំនៃប្រទេសនេប៉ាល់ ដោយសង្កត់ធ្ងន់លើសារៈសំខាន់នៃទីក្រុងខូលីយែល ដែលជាទីក្រុងប្រពៃណី ញូរី ដែលជាកន្លែងដ៏ល្អសម្រាប់ស្វែងរកវប្បធម៌ និងខាងវិញ្ញាណរបស់ជនជាតិដើមភាគតិច។

បូជាចារ្យ លើផ្ទៃដី នៃ នេនស៊ីយ៉ូ សាវក ប្រចាំប្រទេសឥណ្ឌា និងប្រទេសនេប៉ាល់ បានគូសបញ្ជាក់ពីគុណតម្លៃនៃសង្គមកុលសម្ព័ន្ធជាគំរូសម្រាប់សហគមន៍ទំនើប ជាពិសេសក្នុងការលើកកម្ពស់សាមគ្គីភាព ការថែរក្សាបរិស្ថាន និងការពង្រឹងខាងវិញ្ញាណ។ លោកបានកត់សម្គាល់ថា “ការសន្ទនាជាមួយវប្បធម៌បុព្វកាលនឹងបង្ហាញឱ្យឃើញនូវការអប់រំដល់គ្រប់សង្គមទាំងអស់ដែលបានបាត់បង់ទំនាក់ទំនងជាមួយឫសកុលសម្ព័ន្ធរបស់ខ្លួនជាយូរមកហើយ” ដោយលើកឡើងពីភាពស្មើគ្នារវាងតម្លៃកុលសម្ព័ន្ធ និងការបង្រៀនដំណឹងល្អ គាត់បានសង្កត់ធ្ងន់លើសារៈសំខាន់នៃការថែរក្សាប្រពៃណីរបស់ពួកគេ។

Bishop Paul Simick of Nepal urged Church leaders to embrace synodality as a pathway toward integrating Indigenous wisdom into the life of the Church. In his opening remarks, Bishop Simick welcomed delegates to Nepal’s mountainous landscape, emphasizing the significance of Dhulikhel, a traditional Newari town, as the ideal setting to explore Indigenous culture and spirituality.

The Apostolic Nuncio to India and Nepal, Archbishop Leopoldo Girelli, highlighted the inherent values of tribal societies as models for modern communities, particularly in fostering solidarity, ecological stewardship, and spiritual enrichment. He noted that “dialogue with primal cultures will prove educative to every society that has long lost touch with its tribal roots.” Highlighting the affinity between tribal values and Gospel teachings, he stressed the importance of preserving their traditions.



“លោកបានមានប្រសាសន៍ថា “ប្រសិនបើការរក្សានូវបទចម្រៀង រឿង របាំ និងពិធីបុណ្យ មានសារៈសំខាន់ ការរស់រានមានជីវិតនៃតម្លៃកុលសម្ព័ន្ធពិតប្រាកដ គឺកាន់តែមានសារៈសំខាន់ដោយសារពួកគេបង្ហាញពីស្មារតីកុលសម្ព័ន្ធដ៏ជ្រាលជ្រៅរបស់ពួកគេ”។

“If the preservation of songs, stories, dances, and festivities is important, the survival of genuine tribal values is even more important, as they express their deep tribal spirit,” he said.”





# លោកឯកឧត្តម សោម មនោរម្យ

## ជំនួយការឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី សាយ សំអាល់

### បានទៅសួរសុខទុក្ខ ដុនបូស្កូ

នៅថ្ងៃអង្គារ ទី១២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០២៤ សាលាបច្ចេកទេស ដុនបូស្កូ ខេត្តកែប បានទទួលស្វាគមន៍ភ្ញៀវកិត្តិយសពីរដ្ឋាភិបាល ឯកឧត្តម សោម មនោរម្យ ជំនួយការឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី សាយ សំអាល់។ លោកឯកឧត្តម សោម មនោរម្យ បានចាប់អារម្មណ៍លើការអប់រំបច្ចេកទេសរបស់ ដុនបូស្កូ ដែលផ្ដោតលើការអប់រំ និងការបណ្តុះបណ្តាលយុវជន។ គាត់ចង់ឃើញវិធីសាស្ត្ររៀន និងបណ្តុះបណ្តាលរបស់ ដុនបូស្កូ និងបំណិនជីវិតរបស់យុវជននៅ ដុនបូស្កូកែប។ លោកមានបំណងសហការជាមួយសាលាបច្ចេកទេស ដុនបូស្កូ ក្នុងគោលបំណងណែនាំ និងលើកទឹកចិត្តដល់សិស្សានុសិស្សវិទ្យាល័យដែលកំពុងជួបប្រទះអត្រាបោះបង់ការសិក្សា ដើម្បីឱ្យពួកគេ អាចមានការផ្លាស់ប្តូរការអប់រំវិជ្ជាជីវៈកាន់តែប្រសើរឡើង បន្តជាមួយនឹងទីផ្សារការងារ និងជីវិតកាន់តែប្រសើរឡើង។ ឯកឧត្តមបានគូសបញ្ជាក់អំពីការអនុវត្តការងាររបស់បុគ្គលិក ការសិក្សា និងការបណ្តុះបណ្តាលបរិយាកាសបែកចែក និងបរិយាកាសគ្រួសាររបស់សាលា ដោយថាវាដូចជាផ្ទះ។ យើងសូមកោតសរសើរចំពោះដំណើរទស្សនកិច្ចរបស់ លោកឯកឧត្តម សោម មនោរម្យ ទៅកាន់សហគមន៍សិក្សារបស់យើង ដោយលើកទឹកចិត្តដល់បេសកកម្មអប់រំរបស់យើង របស់ ដុនបូស្កូ ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។





# H.E. Som Monorom, Assistant to the Deputy Prime Minister Say Sam Al, visited Don Bosco

On Tuesday, November 12, 2024, Don Bosco Technical School in Kep Province welcomed a distinguished guest from the government, H.E. Som Monorom, Assistant to the Deputy Prime Minister Say Sam Al. H.E. Som Monorom was interested in the technical education of Don Bosco that focused on youth education and training. He wanted to see the Don Bosco's method of learning and training and the life skills of young people in Don Bosco Kep. He intends to collaborate with the Don Bosco technical schools in order to guide and encourage high school students who are experiencing high dropout rates, so that they can have better changes of professional education in continuity with the lines of the job market and a better life. His Excellency underlined the staff performance, studies and training, the green environment and family atmosphere of the school, saying it is like home. We appreciate the visit of H.E. Som Monorom to our academic community, encouraging our educative mission of Don Bosco in Cambodia.





# ទិវាគ្រួសារសាឡេស៊ាន ២០២៥

## Salesian Family Spirituality Days



**ទិវា** គ្រួសារសាឡេស៊ានកម្ពុជា ឆ្នាំ ២០២៥ ជា ឱកាសពិសេសមួយ សម្រាប់សមាជិកនៃគ្រួសារ សាឡេស៊ាននៅកម្ពុជា ដើម្បីមកជួបជុំគ្នា នៅក្នុង ការអធិស្ឋាន ការឆ្លុះបញ្ចាំង និងសហគមន៍ ដោយ ផ្ដោតលើសប្បុរសធម៌ និងខាងវិញ្ញាណរបស់ សន្ត យ៉ូហាន បូស្កូ។

The Don Bosco Cambodia Salesian Family Spirituality Day 2025 will likely be a special occasion for members of the Salesian Family in Cambodia to come together in prayer, reflection, and community, focusing on the charism and spirituality of St. John Bosco.





ព្រឹត្តិការណ៍នេះ ជាធម្មតា បម្រើជាពេលវេលាសម្រាប់សាឡេស៊ាន អ្នកសហការ និងសមាជិកដទៃទៀតនៃគ្រួសារសាឡេស៊ាន ដើម្បីពង្រឹងការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់ពួកគេចំពោះបេសកកម្មនៃការអប់រំ ការពង្រឹងសមត្ថភាពយុវជន និងសេវាកម្មដល់ជនក្រីក្រ ដែលបំផុសគំនិតដោយគុណតម្លៃរបស់ លោកឪពុកបូស្កូ។

ការជួបជុំបែបនេះ ជាញឹកញយមាន អភិបូជា គ្រានៃការឆ្លុះបញ្ចាំងខាងវិញ្ញាណ ការនិយាយ និងការចែករំលែកបទពិសោធន៍ ដោយសង្កត់ធ្ងន់លើការបន្តជីវិតខាងវិញ្ញាណរបស់អ្នកដែលចូលរួមក្នុងបេសកកម្មសាឡេស៊ាន។

This event typically serves as a time for Salesians, lay collaborators, and other members of the Salesian Family to strengthen their commitment to the mission of education, youth empowerment, and service to the poor, inspired by Don Bosco's values.

Such gatherings often include Mass, moments of spiritual reflection, talks, and sharing of experiences, with an emphasis on renewing the spiritual life of those involved in the Salesian mission.



# មេដឹកនាំជនជាតិដើមភាគតិចអាស៊ី អំពាវនាវឱ្យមានការសន្ទនាជាបងប្អូន ដើម្បីគោរពការការពារបរិស្ថានរបស់ពួកគេ



មេដឹកនាំជនជាតិដើមភាគតិចអាស៊ីមកពី ១៣ ប្រទេស បានអំពាវនាវឱ្យមានកិច្ចសន្ទនាជាបងប្អូន ដើម្បីគោរពការការពារបរិស្ថានរបស់ពួកគេ ដោយសង្កត់ធ្ងន់ថា ៨០% នៃដីនៅលើផែនដី គឺស្ថិតនៅក្រោមការយកចិត្តទុកដាក់របស់សហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិច។

គោលគំនិតនេះ ត្រូវបានគូសបញ្ជាក់នៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍ចុងក្រោយនៃវេទិកាអាស៊ីនៅប្រទេសនេប៉ាល់ ដែលមានចំណងជើងថា “ការប្រារព្ធពិធីសាសនា និងប្រពៃណីនៃការរស់នៅរបស់ជនជាតិដើមភាគតិចនៅក្នុងសាសនាចក្រនៅអាស៊ី” ។ វេទិកានេះរួមមាន លោកអភិបាល បូជាចារ្យ អ្នកស្មោះត្រង់ អ្នកជំនាញសាសនា បុរស និងស្ត្រី និងយុវជនទាំងអស់ ដែលជាជនជាតិដើមភាគតិច ឬពាក់ព័ន្ធនឹងអង្គការសិទ្ធិជនជាតិដើម។

បន្ទាប់ពីការអំពាវនាវរបស់សម្តេចប៉ាប ហ្វ្រង់ស៊ីស សម្រាប់សាសនាចក្រ ស៊ីណូដាល់ អង្គការនានា ស្ថាប័ន និងសហគមន៍នានាបានប្រមូលផ្តុំគ្នា ដើម្បីឆ្លុះបញ្ចាំងពីទិដ្ឋភាពជាច្រើននៃជីវិតសាសនាចក្រនៅក្នុងតំបន់ផ្សេងៗគ្នានៃពិភពលោក ដែលបំផុសគំនិតដោយឯកសារសៀវភៅ ឡូដាតូស៊ី និង ឡូដាតូ ដើម របស់ សម្តេចសង្ឃអាមេរិកខាងត្បូង។ ជនជាតិដើមភាគតិច ដែលបង្កើតបាន ៦៣% នៃគ្រិស្តបរិស័ទទូទាំងពិភពលោក និង ៧៣% នៃគ្រិស្តបរិស័ទអាស៊ី គឺជាផ្នែកសំខាន់មួយនៃព្រះវិហារកាតូលិក។

សេចក្តីប្រកាសចុងក្រោយដែលបានចុះហត្ថលេខាបានចែងថា “មុខរបស់សាសនាចក្រ ទាំងនៅអាស៊ី និងនៅទូទាំងពិភពលោក មិនទាន់ក្លាយជាជនជាតិដើមភាគតិចនៅឡើយ” ហើយ “វាចាំបាច់ណាស់ក្នុងការទទួលស្គាល់ថា ជនជាតិដើមភាគតិចមិនស្ថិតនៅលើបរិវេនទេ ប៉ុន្តែជាបេះដូងនៃសាសនាចក្រ”។

Asian Indigenous leaders from 13 countries have called for a fraternal dialogue to respect their environmental guardianship, emphasizing that 80% of Earth’s land is under the care of Indigenous communities.

This concept was highlighted in the final statement of the Asian Forum in Nepal, titled “Celebrating Synodality and Indigenous Living Traditions in the Church in Asia.” The Forum included bishops, priests, lay faithful, experts, religious men and women, and young people, all belonging to Indigenous nations or involved with Indigenous rights organizations.

Following Pope Francis’s call for a synodal Church, various organizations, institutions, and communities gathered to reflect on many aspects of Church life in different regions of the world, inspired by the *Laudato Si’* and *Laudato Deum* documents of the South American Pontiff. Indigenous peoples, who make up 63% of Christians worldwide and 73% of Asian Christians, are a significant sector of the Catholic Church.

“The face of the Church, both in Asia and globally, has yet to become indigenous,” and “it is imperative to recognize that Indigenous Peoples are not on the periphery but at the heart of the Church,” stated the final declaration signed in the traditional mountainous town of Dhulikhel, Nepal, on December 8, 2024.





# Asian Indigenous Leaders call on a fraternal dialogue to respect their environmental guardianship

វិបត្តិអាកាសធាតុសកល និងសម្ពាធខ្ពស់ លើប្រជាជនដើម នៅទូទាំងពិភពលោកពី សេដ្ឋកិច្ចសកលនៃកុម្មុយនិស្ត បច្ចេកវិទ្យា និងលទ្ធិនិយមកំពុងជះឥទ្ធិពលលើភពផែនដីទាំងមូល ដោយសហគមន៍ដែលងាយរងគ្រោះបំផុតកំពុងតស៊ូ ដើម្បីរស់រានមានជីវិត។ ការធ្វើចំណាកស្រុក ការឡើងកំដៅផែនដី ជម្លោះហិង្សា វិបត្តិមនុស្សធម៌ និងការបំផ្លិចបំផ្លាញប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ី ទាមទារឱ្យមនុស្សជាតិមើលទៅក្រោយអ្នកដែលរស់នៅជាប់នឹងខ្លឹមសារដំបូងនៃជីវិត និងប្រាជ្ញាដូនតាដូចជាជនជាតិដើមភាគតិចជាដើម។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ជនជាតិដើមភាគតិចនៅទូទាំងពិភពលោកនៅតែប្រឈមមុខនឹងការលំបាក៖ «យើងសូមអំពាវនាវដល់ជនល្មើសទាំងអស់ បញ្ឈប់ជាបន្ទាន់នូវរាល់ទម្រង់នៃការរើសអើងប្រឆាំងនឹងសហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិច ការដកហូតដីធ្លី ការផ្លាស់ទីលំនៅប្រជាជនដោយបង្ខំ ការបំផ្លាញប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីខុសច្បាប់ ការកេងប្រវ័ញ្ចលើជីវចម្រុះរបស់ពួកគេ។

ការរំលោភសិទ្ធិមនុស្ស និងដំណើរការវិវឌ្ឍន៍នៃការដាំដុះ និងការបំផ្លាញជនជាតិដើមភាគតិច វប្បធម៌ សេចក្តីថ្លែងការណ៍បាននិយាយថាខណៈពេលដែលអំពាវនាវឱ្យមានការសន្ទនាជាបងប្អូនដើម្បីគោរពអាណាព្យាបាលរបស់ពួកគេ។

វេទិកាជនជាតិដើមភាគតិចអាស៊ីស្តីពីការប្រជុំបាននាំទៅដល់ការបង្កើតប្លនៈ បណ្តាញកាតូលិកក្នុងចំណោមជនជាតិដើមភាគតិចអាស៊ី ដើម្បីបន្តការសន្ទនា ការឆ្លុះបញ្ចាំង និងចក្ខុវិស័យសម្រាប់សាសនាចក្រដែលរួមបញ្ចូលកាន់តែច្រើនដើរជាមួយប្រជាជនរបស់ខ្លួន រួមទាំងជនជាតិដើមភាគតិចនៃទ្វីបបូរណា។ ត្រូវបានបំផុសគំនិតដោយ អាម៉ាហ្សូន ស៊ីណូដាល់ សមាជិកមួយចំនួនបានស្រមៃមើលកំណែ ផែន-អាស៊ីដែលនឹងបើកទ្វារសម្រាប់ដំណើរការគ្រូគង្វាល បេសកកម្មទ្រឹស្តី និងដំណើរការខាងវិញ្ញាណពីទស្សនៈជនជាតិដើមភាគតិច។

The global climate crisis and the high pressure on native populations worldwide from a global economy of communism, technocracy, and neoliberalism are affecting the entire planet, with the most vulnerable communities struggling to survive. Migration, global warming, violent conflicts, humanitarian crises, and ecosystem destruction demand that humanity look back to those who live in connection with the first essences of life and ancestral wisdom, such as Indigenous peoples. However, Indigenous peoples worldwide still face difficulties: “We call upon all those perpetrators to urgently cease all forms of discrimination against Indigenous communities, the dispossession of land, the forced displacement of populations, the illegal destruction of their ecosystems, exploitation of their biodiversity, violation of human rights, and the methodical processes of acculturation and destruction of Indigenous cultures,” says the statement, while calling for a fraternal dialogue to respect their guardianship.

The Indigenous Asian Forum on synodality led to the creation of Roots: Catholic Network Among Indigenous Peoples of Asia, to continue the dialogue, reflection, and vision for a more inclusive Church, walking with its own people, including the Indigenous nations of the ancient continent. Inspired by the Amazonian Synod, some members envisioned a Pan-Asian version that would open the doors for pastoral, missions, theology, and spirituality processes from Indigenous perspectives.



# ប្រពៃណី “រាត្រីសូស្គី” នៅក្នុង គ្រួសារសាឡេស៊ានរបស់លោកឪពុកបូស្កូ

ប្រពៃណីនៃ “រាត្រីសូស្គី” នៅក្នុងក្រុមគ្រួសារសាឡេស៊ាន របស់លោកពុក បូស្កូមានប្រសិទ្ធភាពនៅក្នុងការអនុវត្តផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ម្តាយរបស់លោកពុកបូស្កូ គឺ អ្នកម្តាយ ម៉ាហ្គារីតា អកគីណា។ នៅពេលដែលលោកពុក បូស្កូ ចាប់ផ្តើម ការងារជាមួយក្មេងប្រុសៗរបស់គាត់ គឺគាត់បានទទួលយកទម្លាប់នេះពីម្តាយ របស់គាត់។

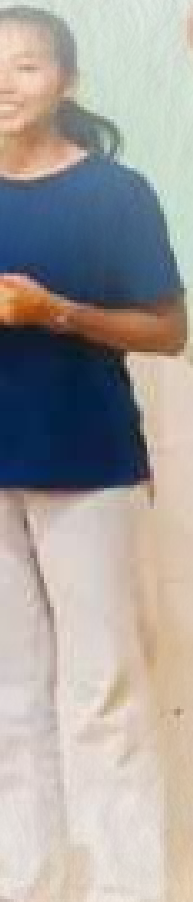
ជារៀងរាល់ល្ងាច បន្ទាប់ពីការអធិស្ឋានពេលយប់ លោកពុកបូស្កូ នឹងប្រមូល ផ្គុំក្មេងប្រុសៗ ហើយផ្តល់ពាក្យល្អមួយចំនួន ការអប់រំ ឬដំបូន្មានអំពីអ្វីដែល ត្រូវធ្វើ និងអ្វីដែលត្រូវជៀសវាង។ ការត្រិះរិះខ្លីៗនេះ មានគោលបំណងជួយ ក្មេងៗនិងយុវជន ឱ្យគិតអំពីសកម្មភាពរបស់ពួកគេ ដើម្បីអោយបាន រីកចម្រើនក្នុងគុណធម៌។

“រាត្រីសូស្គី” បានក្លាយជាវិធីសាស្ត្រដ៏មានឥទ្ធិពលបណ្តោះសតិអារម្មណ៍ ការឆ្លុះបញ្ចាំងពីសីលធម៌ និងការរីកចម្រើនផ្ទាល់ខ្លួនក្នុងចំណោមក្មេងៗ និង យុវជន។ សូមអ្នកតែសព្វថ្ងៃនេះ ក្រុមគ្រួសារសាឡេស៊ាននៅតែបន្តប្រពៃណី នេះ ដោយសម្របតាមបរិបទជាក់លាក់របស់ពួកគេ មិនថាវាជា “រាត្រីសូស្គី” “អរុណសូស្គី” ឬ “ទិវាសូស្គី” ខ្លឹមសារនៅតែដដែល៖ ដើម្បីផ្តល់ពេលវេលានៃ ការឆ្លុះបញ្ចាំង ការលើកទឹកចិត្ត និងការតភ្ជាប់មុនពេលថ្ងៃបញ្ចប់។





# The tradition of the “Good Night” in the Salesians of Don Bosco



The tradition of the “Good Night” in the Salesians of Don Bosco has its roots in the personal practices of Don Bosco’s mother, Margherita Occhiena. When Don Bosco began his work with young boys, he adopted this practice from his mother. Every evening, after night prayers, Don Bosco would gather the boys and offer a few kind words, giving advice or counsel about what to do and what to avoid. This brief reflection was meant to help the boys think about their actions and grow in virtue.

The “Good Night” became a powerful tool for fostering a sense of community, moral reflection, and personal growth among the boys. Even today, Salesian houses continue this tradition, adapting it to their specific contexts. Whether it’s a “Good Night,” “Good Morning,” or “Good Afternoon,” the essence remains the same: to provide a moment of reflection, encouragement, and connection before the day ends.

This simple yet profound practice helps young people to pause, reflect on their day, and consider how they can grow in holiness and virtue. It’s a beautiful way to end the day with a sense of peace and purpose.





# Strenna 2025 - Anchored in Hope, Pilgrims with Young People: A Message from the Rector Major of the Salesians

ព្រះអំណោយទាន ឆ្នាំ២០២៥ - បោះយុថ្កាក្នុងក្តីសង្ឃឹម រួមដំណើរជាមួយយុវជន គឺជាសារប្រចាំឆ្នាំរបស់សាកលវិទ្យាធិការសាឡេស៊ាន ដែលមានបំណងបំផុសគំនិត និងណែនាំគ្រួសារសាឡេស៊ានទូទាំងពិភពលោក។ ប្រធានបទសម្រាប់ឆ្នាំ២០២៥ ផ្ដោតលើការ បោះយុថ្កាក្នុងក្តីសង្ឃឹម និងការធ្វើដំណើររួមគ្នាជាមួយយុវជន។

នេះជាការសង្ខេបខ្លីៗនៃចំណុចសំខាន់ៗ៖

បោះយុថ្កាក្នុងក្តីសង្ឃឹម៖ រីឯអូនេះសង្កត់ធ្ងន់លើសារៈសំខាន់នៃក្តីសង្ឃឹមក្នុងការប្រឈមមុខនឹងបញ្ហានៃពិភពលោកសព្វថ្ងៃនេះ។ វាលើកទឹកចិត្តអ្នកមើលឱ្យរក្សាភាពខ្ជាប់ខ្ជួន និងសុទិដ្ឋិនិយម ទោះបីជាមានការលំបាកក៏ដោយ។

រួមដំណើរជាមួយយុវជន៖ សារបង្ហាញពីសារៈសំខាន់នៃការអមដំណើរយុវជនក្នុងដំណើរជីវិតរបស់ពួកគេ។ វាសង្កត់ធ្ងន់លើតួនាទីរបស់អ្នកណែនាំ និងមគ្គុទ្ទេសក៍ក្នុងការជួយយុវជនក្នុងការរុករកផ្លូវរបស់ពួកគេ។

ការណែនាំខាងវិញ្ញាណ៖ សាកលវិទ្យាធិការ អំពាវនាវឱ្យមានការបន្តខាងវិញ្ញាណ និងជំនឿកាន់តែស៊ីជម្រៅ ដើម្បីផ្តល់មូលដ្ឋានគ្រឹះដ៏រឹងមាំសម្រាប់យុវជន។

សហគមន៍ និងសេវាកម្ម៖ រីឯអូនៗសបញ្ជាក់អំពីតម្លៃនៃសហគមន៍សាមគ្គីភាព និងសេវាកម្ម ដោយលើកទឹកចិត្តឱ្យមនុស្សគ្រប់គ្នាធ្វើការរួមគ្នាដើម្បីប្រយោជន៍រួម។

ខ្ញុំសង្ឃឹមថាវាផ្តល់ឱ្យអ្នកនូវអារម្មណ៍ល្អនៃខ្លឹមសាររីឯអូ! ប្រសិនបើអ្នកចង់ចូលជ្រៅទៅក្នុងប្រធានបទ ខ្ញុំសូមណែនាំឱ្យមើលរីឯអូពេញនៅទីនេះ។

**ចុចមើល**







Strenna 2025 – Anchored in Hope, Pilgrims with Young People is the annual message of the Rector Major of the Salesians, intended to inspire and guide the Salesian family worldwide. The theme for 2025 focuses on being anchored in hope and journeying together with young people.

### Here's a quick summary of the key points:

**Anchored in Hope:** The video emphasizes the importance of hope in facing the challenges of today's world. It encourages viewers to remain steadfast and optimistic, despite difficulties.

**Pilgrims with Young People:** The message highlights the significance of accompanying young people on their life journey. It stresses the role of mentors and guides in helping youth navigate their paths.

**Spiritual Guidance:** The Rector Major calls for spiritual renewal and deeper faith to provide a strong foundation for young people.

**Community and Service:** The video underscores the value of community, solidarity, and service, encouraging everyone to work together for the common good.

I hope this gives you a good sense of the video's content! If you want to dive deeper into the themes, I recommend watching the full video [here](#).





## លោក វ៉ាន់ បូផៃ គំរូនៃភាពជាអ្នកដឹកនាំ ដើម្បីភាពល្អរបស់កុមារជនបទ

### Mr. Van Bophai, an example of leadership for the good of rural children

លោកវ៉ាន់ បូផៃ ជាអតីតគ្រូបង្រៀនសាលាបច្ចេកទេស ដុនបូស្កូ ខេត្តកែប ក្នុងជំនាញព័ត៌មានវិទ្យា។ គាត់ ក៏ជាអតីតសិស្សរបស់គាត់នៅវិទ្យាស្ថាន សន្ត ប៉ូល ខេត្តតាកែវ។ គាត់បានផ្លាស់ទៅរស់នៅភាគ ខាងជើងនៃប្រទេសកម្ពុជា ក្នុងស្រុកត្រពាំងប្រាសាទ ខេត្តឧត្តរមានជ័យ ជាកន្លែងដែលគាត់បានបើក មជ្ឈមណ្ឌលកុំព្យូទ័រសម្រាប់កុមារក្នុងស្រុក។ សិស្ស មកកន្លែងរបស់គាត់ ដើម្បីរៀនកុំព្យូទ័រ ភាសាអង់គ្លេស ឬដើម្បីជួយក្នុងការសិក្សារបស់ពួកគេ។

ដោយហេតុផលនេះ កុមារមួយចំនួនត្រូវបានគាំទ្រ ដោយកម្មវិធីអាហារូបករណ៍ ដុនបូស្កូ បងប្រុស សុរិយា។ បច្ចុប្បន្ន លោក វ៉ាន់ បូផៃ មានសិស្សចំនួន ៣៤ នាក់ (ស្រី ១៨ នាក់ និងស្រី ១៦ នាក់)។

Mr. Van Bophai is a former teacher of Don Bosco Technical School of Kep Province in the Department of Information Technology. He is also a past pupil of he Saint Paul Institute of Takeo Province. He moved to the north of Cambodia, in Trapean Prasat District, Oddar Meanchey Province, where he opened a computer centre for local children. Students come to his place to learn computer, English or to be assisted in their studies.

For this reason, some of the children are being supported by the Don Bosco Brother Sun Scholarship Program. At the moment, Mr. Van Bophai has 34 students ( 18 bos and 16 girls ).







# “កំណើតមណ្ឌលយុវជនរបស់លោកឪពុកបូស្កូ” ដែលចំនឹងថ្ងៃបុណ្យ “ព្រះនាងម៉ារីគ្មានជំពាក់បាប”

## “The Establishment of Father Bosco’s Youth Center” On The Feast Day of The Immaculate Conception

ថ្ងៃបុណ្យព្រះនាងម៉ារីគ្មានជំពាក់បាប ដែលប្រារព្ធនៅថ្ងៃទី៨ ខែធ្នូ មានន័យសំខាន់ពីរ គឺជាថ្ងៃបុណ្យសាសនាគ្រិស្ត និងជាថ្ងៃបង្កើតមណ្ឌលយុវជនដំបូងរបស់លោកឪពុក យ៉ូហាន បូស្កូ។ ដោយមានប្រសិទ្ធភាពពីការគោរពបូជាយ៉ាងជ្រាលជ្រៅរបស់លោកចំពោះព្រះនាងម៉ារី។ លោកឪពុក បូស្កូ បានចាប់ផ្តើមគំនិតផ្តួចផ្តើមនេះ ក្នុងអំឡុងសតវត្សទី១៩ នៅប្រទេសអ៊ីតាលី ដើម្បីផ្តល់ការអប់រំ ការណែនាំផ្លូវចិត្ត និងក្តីសង្ឃឹមដល់យុវជនដែលរងគ្រោះ។

មណ្ឌលយុវជនបានចាប់ផ្តើមដំបូង ដោយបម្រើក្រុមក្មេងប្រុសតូចមួយក្រុម ដែលមានធនធានមានកម្រិត។ តាមរយៈវិធីសាស្ត្រច្នៃប្រឌិតដែលរួមបញ្ចូលគ្នា នូវការបង្រៀនគម្ពីរ ការបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ និងការកម្សាន្ត វាបានក្លាយជាទីជម្រកសម្រាប់ការលូតលាស់ និងផ្លូវចិត្ត។ បេសកកម្មរបស់ជុនបូស្កូ ដែលមានមូលដ្ឋានលើតម្លៃ នៃភាពសប្បុរស និងភាពឧស្សាហ៍ព្យាយាម បានជះឥទ្ធិពលយ៉ាងទូលំទូលាយ ដោយបំផុសគំនិត ចលនាសាឡេស៊ានពិភពលោកដែលផ្តល់ការពង្រឹងសមត្ថភាពយុវជន។

សព្វថ្ងៃនេះ ថ្ងៃបុណ្យនៃព្រះនាងម៉ារី គ្មានជំពាក់បាបបានបម្រើការជាថ្ងៃបុណ្យសារទិន និងការឆ្លុះបញ្ចាំងសម្រាប់សហគមន៍សាឡេស្យាន់ ដោយគោរពបូជាមរតក និងការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់ជុនបូស្កូចំពោះជំនឿ ករុណា និងអំណាចនៃការផ្លាស់ប្តូរដោយការអប់រំ។

The Feast Day of the Immaculate Conception, celebrated on December 8, holds dual significance as a Christian holy day and as the founding date of Father John Bosco’s first Youth Center. Rooted in his deep devotion to the Virgin Mary, Don Bosco launched this initiative during 19th-century Italy to provide marginalized youth with education, spiritual guidance, and hope.

The Youth Center began humbly, serving a small group of boys with limited resources. Through innovative methods combining catechism, vocational training, and recreation, it became a sanctuary for personal and spiritual growth. Don Bosco’s mission, grounded in values of kindness and diligence, resonated widely, inspiring the global Salesian movement dedicated to youth empowerment.

The Feast Day of the Immaculate Conception serves as a day of celebration and reflection for the Salesian community, honoring Don Bosco’s legacy and commitment to









# ដុនបូស្កូ ចូលរួមសិក្ខាសាលា

## ស្តីការពង្រឹង និង ការវាយតម្លៃមុខវិជ្ជាស្នូល

នៅថ្ងៃទី ១១ ដល់ ១៣ ខែធ្នូ ក្រុមការងារអប់រំរបស់ ដុនបូស្កូ បានចូលរួមយ៉ាងសកម្មក្នុងសិក្ខាសាលាមួយដែលផ្តោតលើការពង្រឹង និងវាយតម្លៃមុខវិជ្ជាស្នូល។ ព្រឹត្តិការណ៍នេះ ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅ ភ្នំពេញ បានប្រមូលផ្តុំគ្នា គ្រូបង្រៀន អ្នកគ្រប់គ្រង និងអ្នកជំនាញផ្នែកអប់រំ ដើម្បីពិភាក្សាអំពីវិធីសាស្ត្រ និងយុទ្ធសាស្ត្រ ច្នៃប្រឌិតដើម្បីពង្រឹងការបង្រៀន និងប្រសិទ្ធភាពនៃមុខវិជ្ជាស្នូលក្នុងកម្មវិធីសិក្សា។

### គោលដៅសិក្ខាសាលា

- ពង្រឹងគុណភាពមុខវិជ្ជា: ពិនិត្យឡើងវិញ និងកែលម្អមុខវិជ្ជាសិក្សា ដើម្បីធានានូវភាពសមស្របជាមួយនឹងស្តង់ដារអប់រំបច្ចុប្បន្ន និងតម្រូវការរបស់សង្គម។
- វាយតម្លៃប្រសិទ្ធភាពនៃមុខវិជ្ជា: វិភាគឥទ្ធិពលនៃវិធីសាស្ត្របង្រៀន និងបច្ចុប្បន្នទៅលើលទ្ធផលនៃការរៀនសូត្ររបស់សិស្ស។
- ជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ: លើកទឹកចិត្តការចែករំលែកចំណេះដឹងក្នុងចំណោមគ្រូបង្រៀន ដើម្បីកំណត់ការអនុវត្តប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព និងបណ្តុះវប្បធម៌នៃការកែលម្អបន្ត។
- រួមបញ្ចូលមតិយោបល់របស់សិស្ស: រួមបញ្ចូលទស្សនៈរបស់សិស្ស ដើម្បីយល់កាន់តែច្បាស់ពីតម្រូវការរបស់ពួកគេ និងកែលម្អបទពិសោធន៍ការរៀនសូត្ររបស់ពួកគេ។

សិក្ខាសាលានេះគឺជាបទពិសោធន៍ដ៏មានតម្លៃ ដែលផ្តល់នូវយុទ្ធសាស្ត្រដែលអាចអនុវត្តបានដើម្បីកែលម្អការអប់រំ។ ការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់បុរសបរិសុទ្ធដុងបូស្កូក្នុងការអនុវត្តចំណុចសំខាន់ៗទាំងនេះមានគោលបំណងធ្វើឱ្យមុខវិជ្ជាស្នូលៗកាន់តែមានសារៈសំខាន់ និងមានប្រសិទ្ធភាព ជំរុញការចូលរួមរបស់សិស្សកាន់តែច្រើន និងរៀបចំឱ្យសិស្សបានប្រសើរជាងមុនសម្រាប់ភាពជោគជ័យក្នុងការសិក្សា និងអាជីព។







## Don Bosco Participates in a Workshop on Strengthening and Evaluating Core Subjects

On [11-13 December 2024] Don Bosco's educational team actively participated in a workshop focused on strengthening and evaluating core academic subjects. The event, held at [insert location], brought together educators, administrators, and academic experts to discuss innovative approaches and strategies to enhance the delivery and effectiveness of core subjects in the curriculum.

### The workshop aimed to:

- Enhance Subject Quality: Review and refine the curriculum to ensure alignment with current educational standards and societal needs.

- Evaluate Course Effectiveness: Analyze the impact of existing teaching methods and assessment strategies on student learning outcomes.

- Promote Collaboration: Facilitate knowledge-sharing among educators to identify best practices and foster a culture of continuous improvement.

- Incorporate Student Feedback: Include insights from students to better understand their needs and improve their overall learning experience.



The workshop proved to be an enriching experience, providing valuable insights and actionable strategies for all participants. Don Bosco's involvement reflects its unwavering dedication to advancing education and empowering students to excel both academically and personally. By implementing the workshop's recommendations, Don Bosco aims to further strengthen its core subjects, ensuring they remain relevant and impactful in today's dynamic educational landscape.





## អបអរសាទរ បុណ្យព្រះយេស៊ូប្រសូត ២០២៤ ដុនបូស្កូកម្ពុជា CHRISTMAS 2024 in Don Bosco Cambodia

ពិធីបុណ្យនៃកំណើតរបស់ព្រះយេស៊ូ គឺជាពេលវេលានៃសេចក្តីអំណរ ក្តីសង្ឃឹម និងការរួបរួមសម្រាប់គ្រីស្ទបរិស័ទទូទាំងពិភពលោក ដែលជាការសម្គាល់កំណើតរបស់ព្រះយេស៊ូគ្រីស្ទ។ នៅឆ្នាំ ២០២៤ ដុនបូស្កូកម្ពុជា បានទទួលយកឱកាសដ៏ពិសិដ្ឋនេះ ជាមួយនឹងការប្រារព្ធពិធីដ៏ស្មោះស្ម័គ្រដោយនាំសិស្សានុសិស្ស បុគ្គលិក និងសហគមន៍នៅក្នុងការបញ្ចេញមតិដ៏រស់រវើកនៃជំនឿ និងសេចក្តីស្រឡាញ់។

ពិធីបុណ្យព្រះយេស៊ូប្រសូត បាននាំយកជាមួយនឹងការសម្តែងវប្បធម៌ដ៏រស់រវើកដោយ សិស្សានុសិស្សមកពីសាលាដុនបូស្កូជាច្រើនទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា។ ការសម្តែងរួមមានរបាំប្រពៃណីខ្មែរ ការរំលឹកឡើងវិញនូវរឿងដើម និងចម្រៀងបុណ្យណូអែលសហសម័យបានច្រៀងជាច្រើនភាសា។ សកម្មភាពទាំងនេះ មិនត្រឹមតែបង្ហាញពីទេពកោសល្យរបស់សិស្សប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែថែមទាំងបានបញ្ជាក់ពីស្មារតីនៃការប្រារព្ធពិធីនេះផងដែរ។

The spirit of Christmas filled the air at Don Bosco Cambodia this year, bringing with it a wave of joy, generosity, and togetherness. From festive decorations to heartwarming performances, the celebrations were a testament to the true meaning of the holiday season.

The festivities kicked off with the annual Christmas tree lighting ceremony, where students, staff, and guests gathered to witness the sparkling lights illuminating the campus. The event was followed by a series of carol singing performances, showcasing the students' musical talents and spreading Christmas cheer.





ដើម្បីចូលរួមសហគមន៍បន្ថែមទៀត ពិព័រណ៍  
ពិធីបុណ្យព្រះយេស៊ូប្រសូត ត្រូវបានប្រារព្ធឡើងនៅ  
បរិវេណសាលា។ តូបមានគ្រឿងសិប្បកម្មធ្វើដោយដៃ  
អាហារបុណ្យ និងហ្លួមដែលជំរុញបរិយាកាសរស់រវើក។  
សិស្សានុសិស្ស និងអ្នកទស្សនាដូចគ្នាវិកាយនឹងឱកាស  
ដើម្បីចែករំលែកស្នាមញញឹម និងសំណើច ខណៈដែល  
គាំទ្រដល់កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរវាងអង្គាសថវិកាសម្រាប់  
គម្រោងសប្បុរសធម៌ក្នុងស្រុក។

The Christmas celebrations at Don Bosco Cambodia were more than just festive events; they were a reminder of the importance of compassion, kindness, and unity. As the year comes to a close, the Don Bosco community looks forward to a brighter future, filled with hope and goodwill.





# និស្សិតជនជាតិដើមភាគតិច ចារ៉ាយ ដុនបូស្កូ ផ្ញើសារជូនពរក្នុងឱកាស បុណ្យព្រះយេស៊ូប្រសូត្រ

Christmas 2024 and New Year 2025 Greetings from the Jarai Indigenous Students of Don Bosco

ក្នុងឱកាសជីវិតរាយនេះ និស្សិតជនជាតិដើម  
ភាគតិចចារ៉ាយ នៃដុនបូស្កូកែប សូមគោរពជូនពរ  
បុណ្យព្រះយេស៊ូប្រសូត្រ និងសូមជូនពរដល់អ្នក  
ទាំងអស់គ្នាក្នុងឱកាសឆ្នាំថ្មី ពោរពេញ  
ដោយសន្តិភាព ក្តីសង្ឃឹម និងវិបុលភាព។

សូមឲ្យពន្លឺនៃបុណ្យព្រះយេស៊ូប្រសូត្រភ្លឺមកលើ  
អ្នក ដោយនាំមកនូវភាពកក់ក្តៅដល់ដួងចិត្ត និង  
គេហដ្ឋានរបស់អ្នក។ នៅពេលដែលយើងទទួលយក  
ឆ្នាំថ្មី យើងសង្ឃឹមថាវានាំមកនូវឱកាសថ្មីសម្រាប់ការ  
រីកចម្រើន ការយល់ដឹង និងការរួបរួមសម្រាប់  
ទាំងអស់គ្នា។

On this joyful occasion, the Jarai Indigenous  
students of Don Bosco Kep extend our heart-  
felt Christmas greetings and wish everyone a  
Happy New Year filled with peace, hope, and  
prosperity.

May the light of Christmas shine brightly upon  
you, bringing warmth to your hearts and homes.  
As we embrace the New Year, we hope it  
brings new opportunities for growth, under-  
standing, and unity for all.





ពួកយើងមានអំណរគុណចំពោះការគាំទ្រ សូមរក្សា  
ការគាំទ្ររបស់អ្នក ដើម្បីឱ្យកុមារ និងយុវជនជនជាតិ  
ដើមភាគតិចកាន់តែច្រើនអាចរីករាយនឹងការអប់រំ  
សម្រាប់ពាក្យល្អជាង និងការការពារមាតាផែនដី។

ក៏និមួយៗ ជាភាសាខ្មែរមានន័យថា (អរគុណ) សម្រាប់  
អ្នកមានគុណ អ្នកស្ម័គ្រចិត្ត គ្រូបង្រៀន កុមារ និង  
យុវជនទាំងអស់ដែលបានចូលរួមនៅក្នុងគម្រោងជូន  
បូស្កូកែប និងកម្មវិធីក្មេងបងប្រុសសុរិយា ។

We are grateful for the support and please  
keep your support so more Indigenous children  
and youth can enjoy education for a better word  
and protection of Mother Earth.

Pinilo Translated is (Thank you). For all those  
benefactors, volunteers, teachers, children and  
youth who were involved at the Don Bosco Kep  
Project and the Brother Sun Program.







# ផ្លូវជំនាត

ខ្ញុំ ច្រៀងដោយ: ណាក់, ឧត្តម, ភារ៉ាត

Music Audio



# ដូចជាវាចា

សរសេរ និងរៀបរៀងដោយ:  
បទប្បដេស គង់ សុមុនី សង្ឃ.

F Gm B<sup>7</sup> F

Intro: ..... Ref: ដូច ជា វា

6 F Gm C7 F

ចា តិ ព្រះ បិ តា ឱ្យ ធ្វើ ការ ដើ ម្យី យុវ ជន ដូច ជា ប ញ្ជា ឱ្យ លះ រង់

11 Gm B<sup>b</sup> F B<sup>b</sup> F

កាយ ឱ្យ ក្លាយ ដូច ដុន បូ ស្កុ។ 1. គិត ធ្វើ អ្វី មិន ធ្វើ តាម ចិត្ត ធ្វើ  
2. ព ង្រឹក ការ ងារ ពេញ ក ម្ម ជា ធ្វើ

16 B<sup>b</sup> F F7 B<sup>7</sup> I G7

តាម តំ និត របស់ លោក នឹង ធ្វើ ការ ងារ នឹង ខំ ពុះ ពារ ធ្វើ តាមពាក្យ ដែល លោក បាន  
ការ កិច្ច ព្រះ ជា ម្ចាស់ ដោយ ក្តី ស្រឡាញ់ និង ភាព ជា មិត្ត ដូច ចិត្តលោក គឺ ពុក បូ

21 C7 F

ពោល។ Ref: ដូច ជា វា  
ស្កុ។





ថ្ងៃព័ត៌មានប្រជាជន

លោក ឧបត្ថម្ភប្រតិបត្តិ